

Bede Anna két verse...

A hiú sziú fiú

Folyóparton járt a hiú sziú fiú.
Vízbe nézett, mert a sziú fiú hiú.
Vízbe pottyant ott a hiú sziú fiú.
Sáros! Sír is, mert a sziú fiú hiú.

Petró

Kanyarog a metró.
Rajta ül a Petró.
A Petró az matróz,
de azért ő metróz.

Megzötytyent a metró,
hasra esett Petró.
Így jár minden matróz,
ki szárazon metróz!

...és műfordításai

Alim Kesokov (bolgár kabard)

A lét pillanata

Egy pillanat a lét! Nem állhat meg soha.
Sem vén, sem fiatal nem marad itt örökre...
Lesújt a fejsze majd, jól tudja ezt a fa,
mégis virágozik, míg le nem dől a rögre.

Fikret Szadig (azerbajdzsán)

Miniatúra

Ablakomból
a tenger egy részére nézek.
De ha a parton állnék
akkor sem láthatnám az egészet.

Sükran Kurdakul (török)

Magadban keresvén

Nevetek? hát neved te is!
Magadban ott láss engem is.
Örvendjél, ha örvendezem.
Éveimet oszd meg velem.

Két leány (tunguz)

Csaja, Csunu
maguk köré
harangokat
akasztanak.
Legényeket,
kérőiket
innen-onnan
harangozzák.
Hogollagin!
Hogugolen!

Csónakba ültek (eszkimó)

Csónakba ültek,
szigetre eveztek,
bogyót szedgettek;

válluk, derekuk,
kerek fenekük
mint rozsomáké!

Maranaszju!
Kapinaszju!
Kapihohu!

Mókusdal (lapp)

Éljenek a leányok!
Vesszenek a vadászok!
Hadd éljünk mi, mókusok.